

29. X 60.

Kõigi maade proletaarlased, ühinege!

EESTI NÕUKOGUDE SOTSIALISTLIKU VABARIIGI



# ÜLEMNÕUKOGU TEATAJA

8. oktoober 1960

Nr. 34

1. aastakäik

## SISUKORD

Kokkulepe veterinaaralase koostöö kohta.

NSV Liidu Ülemnõukogu Presiidiumi seadlus Nõukogude ja Soome lepingu Nõukogude—Soome piiri režiimist ja piirivahejuhtumite reguleerimise korrast ratifitseerimise kohta.

NSV Liidu Ülemnõukogu Presiidiumi seadlus sm. S. V. Kurašovi autasustamise kohta Lenini ordeniga.

### II.

90. Eesti NSV Ülemnõukogu Presiidiumi seadlus insener-tehniliste ja teaduslike töötajate autasustamise kohta Eesti NSV Ülemnõukogu Presiidiumi aukirjaga.

### III

Volituskirjade esitamine NSV Liidu Ülemnõukogu Presiidiumi esimehe asetäitjale J. E. Kalnberzinile Kreeka erakorralise ja täievolilise suursaadiku G. Hristopulose poolt.

Muudatused territooriumi administratiivses jaotuses.





## Kokkulepe

### veterinaaralase koostöö kohta

Lepinguosalised, võttes arvesse ohtu, mis tuleneb kõigi maade rahvamajandusele ja elanikkonna tervisele loomade nakkus- ja muudest haigustest,

juhitudes soovist laiendada koostööd veterinaarteaduse ja -praktika alal, koordineerida üritusi võitluse alal loomade haiguste vastu, ühiselt välja töötada loomade, toiduainete ja loomse päritoluga toorainete ja esemete, mis võivad olla nakkusetekitajaks, ekspordi, impordi ja transiidi eeskirju, samuti veterinaarias rakendatavate bioloogiliste preparaatide ja muude vahendite valmistamise alal,

lähitudes huvidest vastastikku kaitsta territooriumi epizootia eest, kõrvaldada nii inimeste kui ka loomade ühistesse haigustesse haigestumise oht ja arendada majanduslikke ja kaubanduslikke sidemeid kõigi maade vahel,

otsustanud sõlmida sel eesmärgil kokkuleppe, leppisid käesolevaga kokku järgmises.

### I artikkel

Loomade nakkus- ja muude massiliste haiguste ärahoidmiseks ja nende üle võidu saamiseks lepinguosalised:

1. Koordineerivad üritusi, mis on vajalikud nakkushaiguste levimise ärahoidmiseks ja nende likvideerimiseks, võttes vajalikel juhtudel tarvitusele ühised abinõud, eriti piiriäärseis rajoonides.

2. Perioodiliselt, kuid vähemalt üks kord kuus, vahetavad informatsioone nende nakkushaiguste levimise kohta, mille loetelu on tähendatud käesoleva kokkuleppe lisas nr. 1.

3. Viibimata informeerivad üksteist loomade kõrge nakkuse või suremusega haiguste tekkimisest ja levimisest nende territooriumil ja üritustest nende haiguste likvideerimiseks (selliste haiguste loetelu on tähendatud käeoleva kokkuleppe lisas nr. 2).

4. Kooskõlastavad seerumite, vaktsiinide ja muude veterinaarpreparaatide valmistamise plaanid ja unifitseerivad riiklikku kontrolli nende üle.

5. Osutavad tehnilist abi ükskõik millise lepinguosalise palvel loomade haigestumise uurimise ja nende haigestumiste vastu võitlemise alal vajalikel juhtudel spetsialistide, samuti seadmete ja veterinaarpreparaatide saatmise teel.

6. Osutavad abi ükskõik millise lepinguosalise palvel vaktsiinide, seerumite, antibiootikumide, diagnostiliste ja farmatseutiliste preparaatide ja muude veterinaarias rakendatavate vahendite, samuti veterinaarobjektide ehitamise projektide valmistamise organiseerimisel või soetamisel.

7. Teostavad veterinaaria teaduslike instituutide koostööd loomade haiguste ja eriti zoonooside uurimise, põllumajandusloomade nakkushaiguste kõige efektiivsemate diagnoosimismeetodite ja nende haiguste vastaste võitlusvahendite täiustamise ja rakendamise, samuti vaktsineerimispreparaatide standardiseerimise ja kontrolli alal nende üle.

## II artikkel

Lepinguosalised vastastikuse tutvustamise eesmärgil veterinaariaala organiseerimisega ja teadusliku ja praktilise töö tulemustega sel alal:

1. Vahetavad seadusandlikke akte, juhendeid, eeskirju, erikirjandust, teaduslike uurimisasutuste meetodeid, veterinaaria õppeasutuste õppeplaanid ja kavu ja muid materjale, mis puutuvad veterinaariasse.

2. Annavad vastastikku teateid kõige tähtsamate ettevalmistatavate konverentside ja nõupidamiste kohta veterinaaria küsimustes ja veterinaariaalaste spetsialistide kvalifikatsiooni tõstmise kursuste kohta, et lepinguosaliste spetsialistidel oleks võimalus neist osa võtta.

3. Komandeerivad vastastikku veterinaarinstituutide professoreid ja õppejõude, veterinaariaala praktilisi ja teaduslikke töötajaid veterinaaria-teaduse ja -praktika saavutuste uurimise ja töökogemuste vahetamise eesmärgil.

## III artikkel

Lepinguosalised võtavad tarvitusele abinõud kahepoolsete kooskõlastatud sätete väljatöötamiseks loomade, toiduainete ja loomse päritoluga toorainete ja esemete, mis võivad olla nakkusetekitajaks, impordi, ekspordi ja transiidi korra kohta.

## IV artikkel

Lepinguosaliste veterinaarteenistuse vaheline side küsimustes, mis tulenevad käesolevast kokkuleppest, toimub nii vahetult kui ka Majandusliku Vastastikuse Abi Nõukogu Alalise Komisjoni Majandusliku ja Teadusliku ja Tehnilise Koostöö kohta Põllumajanduse alal tööaparaadi kaudu.

## V artikkel

Käesoleva kokkuleppe sätete teostamisega seotud kulud jagunevad järgmiselt:

1. Kulud seoses I artikli punktidega 2 ja 3 ja II artikli punktiga 1 kannab see lepinguosaline, kes saadab loetletud punktides tähendatud teateid ja materjale.

2. II artikli punktides 2 ja 3 loetletud isikute sõidu- ja ülalpidamiskulud kannab see lepinguosaline, kes suunab neid isikuid.

3. I artikli punktides 1, 5 ja 6 ettenähtud ürituste läbiviimise kulud jaotatakse asjast huvitatud osaliste vahelisel kokkuleppel.

## VI artikkel

Käesolev kokkulepe on avatud allakirjutamiseks Moskvas kuni 1. juulini 1960.

Kokkulepe kuulub ratifitseerimisele.

Ratifitseerimiskirjad antakse hoiule Majandusliku Vastastikuse Abi Nõukogu sekretariaadile, kes täidab kokkuleppe depositaari funktsioone.

Kokkulepe jõustub viienda ratifitseerimiskirja hoiule andmise päeval, millest depositaar teatab riikidele, kes on käesoleva kokkuleppe alla kirjutanud.

**VII artikkel**

Pärast kokkuleppe jõustumist võib sellega ühineda iga riik.

Iga riigi suhtes, kes ühineb käesoleva kokkuleppega, samuti riikide suhtes, kes annavad hoiule oma ratifitseerimiskirjad pärast kokkuleppe jõustumist, jõustub kokkulepe sellise riigi poolt oma ratifitseerimiskirja või ühinemise kohta käiva dokumendi hoiule andmise päeval.

**VIII artikkel**

Pärast viie aasta möödumist käesoleva kokkuleppe jõustumise päevast võib iga lepinguosaline selle denonsseerida, teatades sellest kirjallikult depositaarile.

Kokkulepe kaotab jõu sellise osalise suhtes kuue kuu möödumisel pärast denonsseerimisteate saamist depositaari poolt.

**IX artikkel**

Käesolev kokkulepe on koostatud vene keeles ühes eksemplaris, mis antakse hoiule Majandusliku Vastastikuse Abi Nõukogu sekretariaadile.

Majandusliku Vastastikuse Abi Nõukogu sekretariaat saadab lepinguosalistele kokkuleppe nõutavalt tõestatud ära kirjad, samuti informeerib riike, kes kirjutasid alla käesolevale kokkuleppele või ühinesid sellega, temale ratifitseerimiskirjade, ühinemise või denonsseerimise kohta käivate dokumentide hoiule andmisest.

Sõlmitud Sofias 14. detsembril 1959.

Selle tõestuseks allakirjutanud, nõutavalt volitatud vastavate volituste poolt, kirjutasid alla käesoleva kokkuleppe.

Albaania Rahvavabariigi valitsuse volitusel  
A. KELLEZI

Bulgaaria Rahvavabariigi valitsuse volitusel  
I. PRŌMOV

Ungari Rahvavabariigi valitsuse volitusel  
A. MAGYARI

Saksa Demokraatliku Vabariigi valitsuse  
volitusel  
H. REICHEL

Korea Rahvademokraatliku Vabariigi  
valitsuse volitusel  
LI SON UN

Mongoolia Rahvavabariigi valitsuse  
volitusel  
T. AVIRMED

Poola Rahvavabariigi valitsuse volitusel  
W. TROMPCZYNSKI

Rumeenia Rahvavabariigi valitsuse  
volitusel  
M. STANCU

Nõukogude Sotsialistlike Vabariikide Liidu  
valitsuse volitusel  
V. MATSKEVITS

Tšehhoslovakkia Vabariigi valitsuse  
volitusel  
L. ŠTROUGAL

\* \*

\*

Ratifitseeritud NSV Liidu Ülemnõukogu Presiidiumi poolt 25. juunil 1960.

Kokkulepe koostöö kohta veterinaaria alal jõustus vastavalt selle kokkuleppe VI artiklile 12. septembril 1960.

Lisa nr. 1

### Haiguste loetelu,

mille levimise kohta esitatakse perioodiliselt teateid (teated saadetakse kõigi lepinguosaliste veterinaarteenistuste poolt ja sisaldavad andmeid nakkusohlike punktide arvu ja asukoha kohta)

Suu- ning sõrataud  
Siberi katk  
Lammaste rõuged  
Marutaud  
Tatitõbi (malleus)  
Hobuste kargtaud  
Sigade katk  
Lindude katk  
Veiste katk  
Veiste pahaloomuline kopsutaud  
Nakkuslik entsefalomüeliit  
Hobuste nakkuslik kehveresus  
Hobuste influentsa  
Ebamarutaud

Märkus: Iga riik võib täiendavalt sisse võtta teateid muude nakkushaiguste kohta, mis levivad epizootiliselt.

Lisa nr. 2

### Haiguste loetelu,

mille tekkimise ja levimise kohta esitatakse teated viibimata (teated saadetakse piiriäärsete lepinguosaliste veterinaarteenistusele ja sisaldavad andmeid nakkusohlike punktide arvu ja asukoha kohta, mis asetsevad piiriäärseil aladel)

Suu- ning sõrataud  
Veiste katk

## NSV LIIDU ÜLEMNÕUKOGU PRESIIDIUMI SEADLUS

### Nõukogude ja Soome lepingu Nõukogude—Soome piiri režiimist ja piirivahejuhtumite reguleerimise korrast ratifitseerimise kohta

NSV Liidu Ministrite Nõukogu poolt kinnitatud ja ratifitseerimiseks esitatud Nõukogude Sotsialistlike Vabariikide Liidu valitsuse ja Soome Vabariigi valitsuse vaheline leping Nõukogude—Soome piiri režiimi ja piirivahejuhtumite reguleerimise kohta, mis on alla kirjutatud Helsingis 23. juunil 1960, **ratifitseerida.**

NSV Liidu Ülemnõukogu Presiidiumi esimees L. BREZNEV

NSV Liidu Ülemnõukogu Presiidiumi sekretär M. GEORGADZE

Moskva, Kreml, 28. septembril 1960.

## NSV LIIDU ÜLEMNÕUKOGU PRESIIDIUMI SEADLUS

## Sm. S. V. Kurašovi autasustamise kohta Lenini ordeniga

Seoses viiekümnenda sünnipäevaga ja teenete eest nõukogude tervishoiu arendamisel autastada NSV Liidu tervishoiu ministrit sm. Sergei Vladimiri p. **Kurašovit Lenini** ordeniga.

NSV Liidu Ülemnõukogu Presiidiumi esimees L. BREŽNEV

NSV Liidu Ülemnõukogu Presiidiumi sekretär M. GEORGADZE

Moskva, Kreml, 30. septembril 1960.

## II

## EESTI NSV ÜLEMNÕUKOGU PRESIIDIUMI SEADLUS

**90** Insener-tehniliste ja teaduslike töötajate autasustamise kohta Eesti NSV Ülemnõukogu Presiidiumi aukirjaga

Lauluväljaku ja Eesti NSV rahvamajanduse saavutuste näituse ehituste kompleksi projekteerimisest aktiivse osavõtu eest autastada Eesti NSV Ülemnõukogu Presiidiumi aukirjaga järgmisi insener-tehnilisi ja teaduslikke töötajaid:

Aleksei Danili p. **Domašev** — trusti «Stalmontaž» jaoskonnaülem.

Bruno Rudolfi p. **Iives** — Riikliku Projekteerimise Instituudi «Estonprojekt» peainsener.

Alar Juhani p. **Kotli** — Eesti NSV Teaduste Akadeemia Ehituse ja Ehitusmaterjalide Instituudi sektorijuhataja.

Paul Edgari p. **Madalik** — Riikliku Projekteerimise Instituudi «Estonprojekt» 1. kompleksse projekteerimise töökoja vanemarhitekt.

Vladimir Jaani p. **Meigas** — Lauluväljaku ja Eesti NSV rahvamajanduse saavutuste näituse ehituse direktor.

Helmut Augusti p. **Oruvee** — Tallinna Polütehnilise Instituudi arhitektuuri ja arhitektuuriliste konstruktsioonide kateedri dotsent.

Endel Rudolfi p. **Paalman** — Riikliku Projekteerimise Instituudi «Estonprojekt» 1. kompleksse projekteerimise töökoja vaneminsener.

Henno Augusti p. **Sepmann** — Riikliku Projekteerimise Instituudi «Estonprojekt» 1. kompleksse projekteerimise töökoja vanemarhitekt.

Hugo Eduardi p. **Sepp** — Riikliku Projekteerimise Instituudi «Estonprojekt» vanemarhitekt.

Karl Jaani p. **Tallo** — Riikliku Projekteerimise Instituudi «Estonprojekt» 1. kompleksse projekteerimise töökoja projekti peainsener.

Paul Pauli p. **Tampere** — Lauluväljaku ja Eesti NSV rahvamajanduse saavutuste näituse ehituse vaneminsener.

Heldur Eduardi p. **Till** — Riikliku Projekteerimise Instituudi «Estonprojekt» 1. kompleksse projekteerimise töökoja projekti peainsener.

Valter Juhani p. **Toompark** — Riikliku Projekteerimise Instituudi «Estonprojekt» 1. kompleksse projekteerimise töökoja juhataja.

Eesti NSV Ülemnõukogu Presiidiumi esimees J. EICHFELD

Eesti NSV Ülemnõukogu Presiidiumi sekretär A. KRÜNDEL

Tallinn, 4. oktoobril 1960.

---

### III

**Volituskirjade esitamine NSV Liidu Ülemnõukogu Presiidiumi esimehe asetäitjale J. E. Kalnberzinile Kreeka erakorralise ja täievolilise suursaadiku G. Hristopulose poolt**

29. septembril k. a. võttis NSV Liidu Ülemnõukogu Presiidiumi esimehe asetäitja J. E. Kalnberzin Kremli vastu Kreeka erakorralise ja täievolilise suursaadiku G. Hristopulose, kes esitas oma volituskirjad.

Suursaadikuga olid kaasas saatkonna nõunik G. Kapsambelis ja saatkonna diplomaatiline koosseis.

Volituskirjade esitamise juures viibisid NSV Liidu Ülemnõukogu Presiidiumi sekretär M. P. Georgadze, NSV Liidu välisministri asetäitja N. P. Firjubin, NSV Liidu Välisministeeriumi osakondade juhatajad S. T. Astavin, F. F. Molotškov, NSV Liidu Ülemnõukogu Presiidiumi kantselei ülema asetäitja J. A. Koroljov.

J. E. Kalnberzin ja G. Hristopulos pidasid vastastikku kõne.

Oma kõnes märkis suursaadik Kreeka püüet arendada sõprust ja konstruktiivset koostööd nõukogude rahvaga ja kinnitas, et ta rakendab kõik oma jõupingutused selleks, et kaasa aidata sõbralike suhete arendamisele mõlema maa vahel.

J. E. Kalnberzin oma vastuskõnes kriipsutas alla, et Nõukogude Liit, ustav oma rahuarmastavale välispoliitikale, astub järjekindlalt välja suhete arendamise eest kõigi riikidega, sealhulgas ka Kreekaga, rahuliku kooseksisteerimise printsiipide alusel. Traditsioonilise sõpruse tugevdamine, märkis ta, igasuguste sidemete laiendamine NSV Liidu ja Kreeka vahel vastaks mõlema maa huvidele.

Suursaadik esitles J. E. Kalnberzinile saatkonna diplomaatilise koosseisu.

Pärast volituskirjade esitamist oli J. E. Kalnberziniil jutuaajamine G. Hristopulosega, mille juures viibisid M. P. Georgadze ja N. P. Firjubin.

---



**Muudatused territooriumi administratiivses jaotuses  
Vene NFSV**

**Artemovski, Nevjanski ja Tavda linna arvamine oblastilise alluvusega linnade liiki ja Jegoršinski ja Verhne-Tavda rajooni ümbernimetamine**

Vene NFSV Ülemnõukogu Presiidiumi seadlusega 26. septembrist 1960 arvati oblastilise alluvusega linnade liiki järgmised Sverdlovski oblasti linnad:

a) Artemovski linn Jegoršinski rajoonis.

Artemovski linna- ja Jegoršinski rajooninõukogu ühendati üheks Artemovski Linna Tööraha Saadikute Nõukoguks, allutades Artemovski linnanõukogule Jegoršinski rajooni alevi- ja külanõukogud ja säilitades selle rajooni kui territoriaalse üksuse.

Jegoršinski rajoon nimetati ümber **Artemovski** rajooniks;

b) Nevjanski linn Nevjanski rajoonis.

Nevjanski linna- ja Nevjanski rajooninõukogu ühendati üheks Nevjanski Linna Tööraha Saadikute Nõukoguks, allutades Nevjanski linnanõukogule Nevjanski rajooni alevi- ja külanõukogud ja säilitades selle rajooni kui territoriaalse üksuse;

c) Tavda linn Verhne-Tavda rajoonis.

Tavda linna- ja Verhne-Tavda rajooninõukogu ühendati üheks Tavda Linna Tööraha Saadikute Nõukoguks, allutades Tavda linnanõukogule Verhne-Tavda rajooni külanõukogud ja säilitades selle rajooni kui territoriaalse üksuse.

Verhne-Tavda rajoon nimetati ümber **Tavda** rajooniks.

---





# ВЕДОМОСТИ ВЕРХОВНОГО СОВЕТА

ЭСТОНСКОЙ СОВЕТСКОЙ СОЦИАЛИСТИЧЕСКОЙ РЕСПУБЛИКИ

8 октября 1960 г.

№ 34

Год издания 1-й

## СОДЕРЖАНИЕ

Соглашение о сотрудничестве в области ветеринарии.

Указ Президиума Верховного Совета СССР о ратификации советско-финляндского Договора о режиме советско-финляндской государственной границы и о порядке урегулирования пограничных инцидентов.

Указ Президиума Верховного Совета СССР о награждении тов. Курашова С. В. орденом Ленина.

### II

90. Указ Президиума Верховного Совета Эстонской ССР о награждении инженерно-технических и научных работников Почетной грамотой Президиума Верховного Совета Эстонской ССР.

### III

Вручение верительных грамот Заместителю Председателя Президиума Верховного Совета СССР Я. Э. Калнберзину Чрезвычайным и Полномочным Послом Греции Г. Христопулосом.

Об изменениях в административно-территориальном делении.





## Соглашение о сотрудничестве в области ветеринарии

Договаривающиеся стороны,

принимая во внимание опасность, которую представляют инфекционные и другие заболевания животных для народного хозяйства и здоровья населения всех стран,

руководствуясь с желанием расширить сотрудничество в области ветеринарной науки и практики, координации мероприятий по борьбе с болезнями животных, совместной разработки правил по экспорту, импорту и транзиту животных, продуктов и сырья животного происхождения и предметов, которые могут быть носителями инфекций, а также в области производства биологических препаратов и других средств, применяемых в ветеринарии,

исходя из интересов взаимного предохранения территории от эпизоотий, устранения угрозы заболевания как людей, так и животных общими болезнями и развития хозяйственных и торговых связей между всеми странами,

решив заключить Соглашение для этой цели, настоящим согласились о нижеследующем.

### Статья I

Для предупреждения и преодоления заразных и других массовых заболеваний животных Договаривающиеся Стороны будут осуществлять:

1. Координацию мероприятий, необходимых для предотвращения распространения инфекционных заболеваний и их ликвидации, с принятием в необходимых случаях совместных мер, в частности, в пограничных районах.

2. Периодический, но не реже одного раза в месяц, обмен информацией о распространении заразных болезней, перечень которых указан в приложении № 1 к настоящему Соглашению.

3. Немедленное информирование друг друга о возникновении и распространении на их территории болезней с высокой заразностью или смертностью животных и о мерах по ликвидации этих болезней (перечень таких болезней указан в приложении № 2 к настоящему Соглашению).

4. Согласование планов производства сывороток, вакцин и других ветеринарных препаратов и унификацию государственного контроля за ними.

5. Техническую помощь по просьбе любой Договаривающейся Стороны в изучении заболеваний животных и осуществлении борьбы с такими заболеваниями путем направления, в случае необходимости, специалистов, а также оборудования и ветеринарных препаратов.

6. Помощь по просьбе любой Договаривающейся Стороны в организации производства или приобретения вакцин, сывороток, антибиотиков, диагностических и фармацевтических препаратов и других средств, применяемых в ветеринарии, а также проектов строительства ветеринарных объектов.

7. Сотрудничество научных институтов по ветеринарии в области изучения болезней животных и особенно антропозоонозов, усовершенствования и применения наиболее эффективных методов диагностики и средств борьбы с заразными болезнями сельскохозяйственных животных, а также стандартизации прививочных препаратов и контроля за ними.

## Статья II

Договаривающиеся Стороны в целях взаимного ознакомления с организацией ветеринарного дела и результатами научной и практической работы в этой области будут осуществлять:

1. Обмен законодательными актами, инструкциями, наставлениями, специальной литературой, методиками научно-исследовательских институтов, учебными планами и программами ветеринарных учебных заведений и другими материалами, относящимися к ветеринарии.

2. Взаимное осведомление о наиболее важных подготавливаемых конференциях и совещаниях по вопросам ветеринарии и курсах по повышению квалификации специалистов в области ветеринарии с тем, чтобы специалисты Договаривающихся Сторон имели возможность принять в них участие.

3. Взаимное командирование профессорско-преподавательского состава ветеринарных институтов, научных и практических работников в области ветеринарного дела с целью изучения достижений ветеринарной науки и практики и обмена опытом работы.

## Статья III

Договаривающиеся Стороны примут меры по разработке двусторонних согласованных положений о порядке импорта, экспорта и транзита животных, продуктов и сырья животного происхождения и предметов, которые могут быть носителями инфекций.

## Статья IV

Связь между ветеринарными службами Договаривающихся Сторон по вопросам, вытекающим из настоящего Соглашения, осуществляется как непосредственно, так и через рабочий аппарат Постоянной Комиссии Совета Экономической Взаимопомощи по экономическому и научно-техническому сотрудничеству в области сельского хозяйства.

## Статья V

Расходы, связанные с осуществлением положений настоящего Соглашения, распределяются следующим образом:

1. Расходы в связи с пунктами 2 и 3 статьи I и пунктом 1 статьи II несет Договаривающаяся Сторона, направляющая указанные в перечисленных пунктах сведения и материалы.

2. Расходы по проезду и содержанию лиц, перечисленных в пунктах 2 и 3 статьи II, несет направляющая этих лиц Договаривающаяся Сторона.

3. Расходы по проведению мероприятий, предусмотренных в пунктах 1, 5 и 6 статьи I, распределяются по соглашению между заинтересованными Сторонами.

## Статья VI

Настоящее Соглашение открыто для подписания в городе Москве до 1 июля 1960 года.

Соглашение подлежит ратификации.

Ратификационные грамоты будут сданы на хранение Секретариату Совета Экономической Взаимопомощи, который будет выполнять функции депозитария Соглашения.

Соглашение вступит в силу в день сдачи на хранение пятой ратификационной грамоты, о чем депозитарий уведомит государства, подписавшие настоящее Соглашение.

## Статья VII

После вступления Соглашения в силу к нему может присоединиться любое государство.

Для каждого государства, которое присоединится к настоящему Соглашению, а также для государств, которые сдадут на хранение свои ратификационные грамоты после вступления Соглашения в силу, Соглашение вступит в силу в день сдачи таким государством на хранение своей ратификационной грамоты или документа о присоединении.

## Статья VIII

По истечении пятилетнего срока со дня вступления в силу настоящего Соглашения каждая Договаривающаяся Сторона может его денонсировать, письменно уведомив об этом депозитария.

Соглашение утрачивает силу в отношении такого участника через шесть месяцев после получения депозитарием уведомления о денонсации.

## Статья IX

Настоящее Соглашение составлено на русском языке в одном экземпляре, который будет сдан на хранение Секретариату Совета Экономической Взаимопомощи.

Секретариат Совета Экономической Взаимопомощи направит Договаривающимся Сторонам должным образом заверенные копии Соглашения, а также будет информировать государства, подписавшие настоящее Соглашение или присоединившиеся к нему, о сдаче ему на хранение ратификационных грамот, документов о присоединении и денонсации.

Совершено в городе Софии 14 декабря 1959 года.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, должным образом уполномоченные соответствующими Правительствами, подписали настоящее Соглашение.

По уполномочию Правительства  
Народной Республики Албании

А. КЕЛЛЕЗИ

По уполномочию Правительства  
Народной Республики Болгарии

И. ПРЫМОВ

По уполномочию Правительства  
Венгерской Народной Республики

А. МАДЬЯРИ

По уполномочию Правительства  
Германской Демократической Республики

Г. РЕЙХЕЛЬТ

По уполномочию Правительства  
Корейской Народно-Демократической  
Республики

ЛИ СОН УН

По уполномочию Правительства  
Монгольской Народной Республики

Ч. АВИРМЭД

По уполномочию Правительства  
Польской Народной Республики

В. ТРОМПЧИНСКИЙ

По уполномочию Правительства  
Румынской Народной Республики

М. СТАНКУ

По уполномочию Правительства  
Союза Советских Социалистических  
Республики

В. МАЦКЕВИЧ

По уполномочию Правительства  
Чехословацкой Республики

А. ШТРОУГАЛ

\* \*

\*

Ратифицировано Президиумом Верховного Совета СССР 25 июня 1960 года.

Соглашение о сотрудничестве в области ветеринарии в соответствии со статьей VI этого Соглашения вступило в силу 12 сентября 1960 года.



**Перечень болезней,**

о распространении которых представляются периодические сведения (сведения направляются ветеринарным службам всех Договаривающихся Сторон и содержат данные о количестве и местонахождении неблагополучных по заболеванию пунктов)

Ящур  
Сибирская язва  
Оспа овец  
Бешенство  
Сап  
Случная болезнь лошадей  
Чума свиней  
Чума птиц  
Чума крупного рогатого скота  
Повальное воспаление легких  
Инфекционный энцефаломиелит  
Инфекционная анемия лошадей  
Инфлюэнца лошадей  
Болезнь ауэски

**Примечание.** Каждая страна может дополнительно включить сведения о других заразных болезнях, которые принимают эпизоотическое распространение.

**Перечень болезней,**

о возникновении и распространении которых сведения представляются немедленно (сведения направляются ветеринарным службам пограничных Договаривающихся Сторон и содержат данные о количестве и местонахождении неблагополучных по заболеванию пунктов, расположенных в пограничных областях)

Ящур  
Чума крупного рогатого скота

**УКАЗ****ПРЕЗИДИУМА ВЕРХОВНОГО СОВЕТА СССР****О ратификации советско-финляндского Договора о режиме советско-финляндской государственной границы и о порядке урегулирования пограничных инцидентов**

Утвержденный Советом Министров СССР и представленный на ратификацию Договор между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Финляндской Республики о режиме советско-финляндской государственной границы и о порядке урегулирования пограничных инцидентов, подписанный в Хельсинки 23 июня 1960 года, р а т и ф и ц и р о в а т ь.

Председатель Президиума Верховного Совета СССР **А. БРЕЖНЕВ**  
Секретарь Президиума Верховного Совета СССР **М. ГЕОРГАДЗЕ**

Москва, Кремль. 28 сентября 1960 г.

УКАЗ  
ПРЕЗИДИУМА ВЕРХОВНОГО СОВЕТА СССР

О награждении тов. Курашова С. В. орденом Ленина

В связи с пятидесятилетием со дня рождения и за заслуги в развитии советского здравоохранения наградить Министра здравоохранения СССР тов. **Курашова** Сергея Владимировича орденом **Ленина**.

Председатель Президиума Верховного Совета СССР **Л. БРЕЖНЕВ**

Секретарь Президиума Верховного Совета СССР **М. ГЕОРГАДЗЕ**

Москва, Кремль. 30 сентября 1960 г.

II

УКАЗ  
ПРЕЗИДИУМА ВЕРХОВНОГО СОВЕТА ЭСТОНСКОЙ ССР

**90** О награждении инженерно-технических и научных работников Почетной грамотой Президиума Верховного Совета Эстонской ССР

За активное участие в создании проекта комплекса сооружений Певческого поля и Выставки достижений народного хозяйства Эстонской ССР наградить следующих инженерно-технических и научных работников Почетной грамотой Президиума Верховного Совета Эстонской ССР:

**Домашева** Алексея Даниловича — начальника участка треста «Стальмонтаж».

**Ильвеса** Бруно Рудольфовича — главного инженера Государственного проектного института «Эстонпроект».

**Котли** Алара Юхановича — руководителя сектора строительства и архитектуры Института строительства и стройматериалов Академии наук Эстонской ССР.

**Мадалика** Пауля Эдгаровича — старшего архитектора 1 комплексной проектной мастерской Государственного проектного института «Эстонпроект».

**Мейгаса** Владимира Яновича — директора строительства Выставки достижений народного хозяйства Эстонской ССР и Певческого поля.

**Орувез** Хельмута Аугустовича — доцента кафедры архитектуры и архитектурных конструкций Таллинского политехнического института.

**Паалманна** Энделя Рудольфовича — старшего инженера 1 комплексной проектной мастерской Государственного проектного института «Эстонпроект».

**Сепманна** Хенно Аугустовича — старшего архитектора 1 комплексной проектной мастерской Государственного проектного института «Эстонпроект».

**Сепиа** Хуго Эдуардовича — старшего архитектора Государственного проектного института «Эстонпроект».

**Талло** Карла Яновича — главного инженера проекта 1 комплексной проектной мастерской Государственного проектного института «Эстонпроект».

**Тампере** Пауля Пауловича — старшего инженера строительства Выставки достижений народного хозяйства Эстонской ССР и Певческого поля.

**Тилля** Хельдура Эдуардовича — главного инженера проекта 1 комплексной проектной мастерской Государственного проектного института «Эстонпроект».

**Тосмпарка** Вальтера Юхановича — начальника 1 комплексной проектной мастерской Государственного проектного института «Эстонпроект».

Председатель Президиума Верховного Совета Эстонской ССР **И. ЭЙХФЕЛЬД**

Секретарь Президиума Верховного Совета Эстонской ССР **А. КРЮНДЕЛЬ**

Таллин, 4 октября 1960 г.

### III

#### **Вручение верительных грамот Заместителю Председателя Президиума Верховного Совета СССР Я. Э. Калнберзину Чрезвычайным и Полномочным Послом Греции Г. Христопулосом**

29 сентября с. г. Заместитель Председателя Президиума Верховного Совета СССР Я. Э. Калнберзин принял в Кремле Чрезвычайного и Полномочного Посла Греции Г. Христопулоса, вручившего свои верительные грамоты.

Посла сопровождали советник посольства Г. Капсамбелис и дипломатический состав посольства.

При вручении верительных грамот присутствовали Секретарь Президиума Верховного Совета СССР М. П. Георгадзе, Заместитель Министра иностранных дел СССР Н. П. Фирюбин, заведующие отделами МИД СССР С. Т. Аставин, Ф. Ф. Молочков, Заместитель Начальника Канцелярии Президиума Верховного Совета СССР Ю. А. Королев.

Я. Э. Калнберзин и Г. Христопулос обменялись речами.

В своей речи Посол отметил стремление Греции развивать дружбу и конструктивное сотрудничество с советским народом и заверил, что он приложит все усилия, чтобы содействовать развитию дружественных отношений между обеими странами.

Я. Э. Калнберзин в ответной речи подчеркнул, что Советский Союз, верный своей миролюбивой внешней политике, последовательно выступает за развитие отношений со всеми государствами, в том числе с Грецией, на основах принципов мирного сосуществования. Укрепление традиционной дружбы между нашими народами, отметил он, расширение всесторонних связей между СССР и Грецией соответствовало бы интересам обеих стран.

Посол представил Я. Э. Калнберзину дипломатический состав посольства.

После вручения верительных грамот Я. Э. Калнберзин имел беседу с Г. Христопулосом, на которой присутствовали М. П. Георгадзе и Н. П. Фирюбин.

### Об изменениях в административно-территориальном делении РСФСР

Отнесение городов **Артемовский, Невьянск и Тавда** к категории городов областного подчинения и переименование **Егоршинского и Верхне-Тавдинского** районов

Указом Президиума Верховного Совета РСФСР от 26 сентября 1960 года к категории городов областного подчинения отнесены следующие города Свердловской области:

а) город **Артемовский** Егоршинского района.

Артемовский городской и Егоршинский районный Советы объединены в один Артемовский городской Совет депутатов трудящихся, с подчинением Артемовскому горсовету поселковых и сельских Советов Егоршинского района и сохранением этого района как территориальной единицы.

Егоршинский район переименован в **Артемовский** район;

б) город **Невьянск** Невьянского района.

Невьянский городской и Невьянский районный Советы объединены в один Невьянский городской Совет депутатов трудящихся, с подчинением Невьянскому горсовету поселковых и сельских Советов Невьянского района и сохранением этого района как территориальной единицы;

в) город **Тавда** Верхне-Тавдинского района.

Тавдинский городской и Верхне-Тавдинский районный Советы объединены в один Тавдинский городской Совет депутатов трудящихся, с подчинением Тавдинскому горсовету сельских Советов Верхне-Тавдинского района и сохранением этого района как территориальной единицы.

Верхне-Тавдинский район переименован в **Тавдинский** район.

Väljaandja: Eesti NSV Ülemnõukogu Presiidium.

1,25 trükipoognat. Trükkimisele antud 7. oktoobril 1960. Tellimise nr. 691.

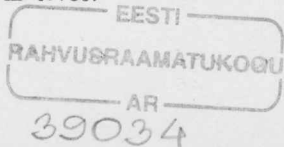
ENSV MN Asjadevalitsuse Trükikoda, Tallinn.

Издатель: Президиум Верховного Совета Эстонской ССР.

1,25 печ. листа. Сдано в печать 7 октября 1960 г. Заказ № 691.

Типография Управления Делами СМ ЭССР, Таллин.

MB-07751.



Raamatupalat  
60-6802

Tiraaz 2200